



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

87-е пленарное заседание

Четверг, 29 мая 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч.10 м.

Пункт 10 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Генерального секретаря о работе Организации

Письмо Генерального секретаря от 21 мая 2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/57/816)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к письму Генерального секретаря от 21 мая 2003 года на мое имя, содержащемуся в документе A/57/816. В своем письме Генеральный секретарь ссылается на свое письмо от 18 октября 2002 года, также на мое имя, в котором он довел до моего сведения свое решение передать свою долю Нобелевской премии на нужды учреждения Мемориального фонда Нобелевской премии мира Организации Объединенных Наций, который помогал бы получить образование детям сотрудников Организации Объединенных Наций, отдавших свою жизнь на службе делу мира. Генеральный секретарь хотел получить мое согласие на его предложение о том, чтобы доля Организации Объединенных Наций была использована на те же нужды.

Генеральный секретарь также ссылается на мое письмо от 27 марта 2003 года на его имя, в котором я указал, что я лично уже полностью одобрил

его предложение и провел по данному вопросу консультации с членами Генерального комитета Генеральной Ассамблеи. Я также просил Генерального секретаря подготовить небольшой официальный доклад и представить его на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Доклад Генерального секретаря содержится в приложении к документу A/57/816.

В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что цель данного доклада заключается в том, чтобы получить согласие Генеральной Ассамблеи на распоряжение причитающейся Организации Объединенных Наций долей Нобелевской премии мира, которая была присуждена в 2001 году за нашу работу над укреплением мира во всем мире и по-ровну распределялась между Организацией Объединенных Наций как таковой и ее Генеральным секретарем. Как известно Ассамблее, финансовая часть Нобелевской премии мира составляет примерно 1 млн. долл. США.

Генеральный секретарь твердо считает, что Нобелевскую премию мира заслужили для Организации Объединенных Наций самоотверженные сотрудники Организации и что было бы целесообразно использовать всю премию во имя тех, кто пошел на самую большую жертву, отдав свою жизнь делу мира.

В этой связи Генеральный секретарь предлагает учредить Мемориальный фонд Нобелевской пре-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



мии мира Организации Объединенных Наций, в который будет перечислена денежная часть Нобелевской премии мира и который будет распоряжаться ею. Предназначение Фонда будет состоять в том, чтобы оказывать финансовую помощь в получении образования детьми гражданских сотрудников Организации Объединенных Наций, погибших при исполнении своих обязанностей на службе делу мира. В Фонд, который будет функционировать в качестве специального счета по смыслу Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, можно будет помещать и другие вносимые с той же целью средства, которыми Фонд тоже бы распоряжался.

Генеральный секретарь надеется, что Генеральная Ассамблея согласится с его предложением о том, чтобы полностью перечислить Нобелевскую премию мира в Мемориальный фонд Нобелевской премии мира Организации Объединенных Наций.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет перечислить причитающуюся Организации Объединенных Наций долю Нобелевской премии мира в Мемориальный фонд Нобелевской премии мира Организации Объединенных Наций?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить мое глубокое личное удовлетворение только что принятым Генеральной Ассамблеей решением. Когда в октябре прошлого года я узнал о предложении Генерального секретаря перечислить причитающуюся Организации Объединенных Наций долю Нобелевской премии мира в Мемориальный фонд Нобелевской премии мира Организации Объединенных Наций, я лично поддержал его, как я только что сказал в своем выступлении по случаю Дня персонала Организации Объединенных Наций. Позже я провел консультации по этому вопросу с членами Генерального комитета, с тем чтобы привлечь внимание Ассамблеи к этому вопросу.

Сегодняшнее решение соответствует твердой уверенности Генерального секретаря в том, что самоотверженные сотрудники Организации заслужили для Организации Объединенных Наций Нобелевскую премию мира и что целесообразно использовать всю премию во имя тех, кто пошел на самую большую жертву, отдав свою жизнь делу мира. Я

твердо убежден в том, что учреждение этого Фонда обеспечит оказание столь необходимой финансовой помощи для получения образования детьми гражданских сотрудников Организации Объединенных Наций, погибших при исполнении своих обязанностей. Их родители отдали жизнь на службе делу мира. Фонд будет оказывать помощь детям тех, кто пошел на величайшую жертву.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 10 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы подтвердить, что в пятницу, 6 июня 2003 года, в 10 ч. 00 м. Генеральная Ассамблея проведет пленарное заседание с целью избрания Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии, а затем будут проведены последовательные заседания шести главных комитетов с целью избрания их председателей, за которыми немедленно последует еще одно пленарное заседание Генеральной Ассамблеи с целью избрания заместителей Председателя Ассамблеи.

Я хотел бы сделать объявление относительно общих прений пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Первый список ораторов будет направлен по факсимильной связи во все представительства завтра, 30 мая. И я хотел бы напомнить представителям, что, в соответствии с практикой проведения последних сессий, в ходе общих прений предлагается соблюдать добровольный 15-минутный регламент. Список ораторов был подготовлен на основе этого регламента. Для того чтобы помочь выступающим в общих прениях соблюдать регламент, на трибуне будет смонтировано специальное устройство. Представителям следует, возможно, учесть этот регламент при составлении рекомендаций для своих столиц по поводу подготовки выступлений своих соответствующих руководителей.

Заседание закрывается в 10 ч. 20 м.